



Антон, 26 лет

<https://globerland.com/user/276202>

Город проживания: Китай, Шэньчжэнь

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Привет! Меня зовут Антон Смоколов, и я живу между русским и китайским мирами. Более 8 лет я помогаю предпринимателям и инженерам из СНГ эффективно работать на китайском рынке.

Чем я могу быть полезен именно вам:

- □ Инспекция заводов: Поедем на производство вместе. Я переведу всё: от табличек на станках до разговора в курилке с технологом.
- □ Выставки (Canton Fair и др.): Не дам вам заблудиться в павильонах и потеряться в толпе поставщиков. Помогу отсеять пустышки и найти □ золотые крупички □.
- □ Контроль качества и отгрузки: Проверю товар перед отправкой, решу вопросы с документацией на месте.

Работаю на результат: перевод без искажений и крепкие рукопожатия с вашими партнерами.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Образование

2017 – 2021

Фуданьский университет (Fudan University), Шанхай

Филология с углубленным изучением внешнеэкономической деятельности

Бакалавр гуманитарных наук

Обучение проходило на одном из престижнейших факультетов Китая с фокусом на практическое применение языка в международной торговле и промышленной кооперации. Программа была специально ориентирована на подготовку специалистов для работы с российскими и китайскими бизнес-партнерами в сфере закупок, логистики и контроля качества.

КЛЮЧЕВЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В рамках основной программы и дополнительных курсов на экономическом факультете изучал дисциплины, необходимые для профессионального сопровождения бизнес-миссий и внешнеторговых сделок:

- Международная торговля и логистика (на китайском языке) — изучение документооборота, инкотермс, схем отгрузки и таможенного оформления.
- Стандарты качества и сертификация продукции в КНР (GB, GB/T) — понимание требований к экспортным товарам, процедур сертификации и маркировки.
- Товароведение и экспертиза потребительских товаров — основы оценки качества продукции, виды брака, методы входного контроля.
- Упаковка и маркировка экспортных грузов — требования к упаковке для морских и сухопутных перевозок, фитосанитарные нормы.
- Правовое сопровождение экспортно-импортных контрактов — структура внешнеторгового договора, спецификации, инвойсы, упаковочные листы.

НАУЧНАЯ РАБОТА

Дипломная работа на тему:

□ Анализ типичных ошибок при переводе коммерческих контрактов и спецификаций (на материале российско-китайской торговли) □

В ходе исследования были систематизированы наиболее частые лексические и юридические расхождения в двуязычных контрактах, а также разработаны рекомендации по их предотвращению. Работа получила высокую оценку аттестационной комиссии за практическую ценность для участников ВЭД.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

- Участие в тренингах по предотгрузочной инспекции товаров (pre-shipment inspection) на базе логистического хаба в порту Шанхая.
- Посещение открытых лекций на тему "Управление цепочками поставок в Азии" на факультете менеджмента Фуданьского университета.
- Волонтерская работа на международных выставках в Шанхае (помощь в организации стендов российских участников).

ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, ПОЛУЧЕННЫЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ

- Свободное владение деловым китайским языком (HSK 5+)
- Понимание структуры и логики китайских заводов: от цеха до отдела экспортного контроля
- Умение работать с техническими заданиями, спецификациями, чертежами и актами сверки
- Знание культуры ведения переговоров с китайскими поставщиками и подрядчиками
- Навык быстрой адаптации к ненормированному графику выставок и инспекций

Полученное образование позволяет мне не просто переводить слова, а понимать суть бизнес-процессов: от поиска поставщика до отгрузки готового контейнера. Это знание я ежедневно применяю в работе с клиентами на заводах и выставках Китая.

Опыт работы

РЕАЛИЗОВАННЫЕ ПРОЕКТЫ И ЗАДАЧИ:

□ □ Инспекция завода по производству станков с ЧПУ (пров. Шаньдун)

Задача: Сопровождение группы из 3 инженеров из Екатеринбурга. Необходимо было проверить качество сборки и обучить персонал на месте базовым настройкам.

Результат: Обеспечен точный технический перевод в цехе, выявлены несоответствия в комплектации (вовремя исправлены). Переговоры с директором завода завершились подписанием протокола испытаний.

□ □ Закупка упаковочного оборудования (пров. Чжэцзян)

Задача: Найти поставщика и провести серию переговоров для компании из Москвы.

Результат: В ходе работы на выставке были отсеяны 3 сомнительных поставщика, выбран завод с лучшим соотношением цены/качества. Организован повторный визит на производство для контроля предоплаченной партии.

□ □ Сопровождение закупщиков на Canton Fair (г. Гуанчжоу, ежегодно)

Задача: Помочь розничным сетям найти новых поставщиков товаров для дома и электроники.

Результат: Оптимизация времени пребывания на выставке (посещение до 15 целевых стендов в день). Языковой барьер полностью снят, составлены детальные отчеты по итогам встреч.

Дополнительно

- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/276202>

